



THE LINGUISTIC INTEGRATION OF ADULT MIGRANTS: LESSONS FROM RESEARCH

A symposium organised by the Council of Europe
Strasbourg, 30 March – 1 April 2016

Final Version - 1 April

L'INTÉGRATION LINGUISTIQUE DES MIGRANTS ADULTES: LES ENSEIGNEMENTS DE LA RECHERCHE

Un symposium organisé par le Conseil de l'Europe
Strasbourg, 30 mars – 1^{er} avril 2016

Wednesday 30 March / Mercredi 30 mars

The book of abstracts is available [online](#) / Les résumés des présentations sont disponibles [en ligne](#)

GO3 – Official opening / Ouverture officielle

14.00–14.55 Snežana Samardžić-Marković – Director General of Democracy, DGII / Directrice générale de la Démocratie, DG II
Villano Qiriazzi – Head of the Division of Education Policy / Chef de la Division des Politiques éducatives
Philia Thalgott, Head of Section - Language Policy Unit / Chef de Section - Unité des Politiques linguistiques (Chair / Présidence)

GO3 – Keynote address 1

15.00–15.55 *Language testing in the context of migration: pro and con from a (psycho)linguistic perspective* – Rosemarie Tracy, University of Mannheim
Chair/Présidence: Hans-Jürgen Krumm

16.00–16.30 Break / Pause

Rooms	GO3 – Integration Chair: Lorenzo Rocca	GO4 – Language teaching Chair/Présidence: Véronique Castelotti	GO5 – Policy and its impact Chair: Thomas Huddleston	GO6 – Language tests and policy Chair: Nick Saville
16.30–16.55	101 Cultural integration through language skills and identity: reconciling diversity with social cohesion in migrants – Alejandro Andrés Páez Silva	25 Conceptions linguistiques et démarches pédagogiques : quelle efficience pour l'intégration des adultes migrants ? – Jean-Pierre Sautot, Marie-Cécile Guernier, Marie-Hélène Lachaud	21 The impact of language and integration policies on social participation of adult migrants – Reinhilde Pulinx, Piet Van Avermaet	22 Language tests for access, integration and citizenship: an outline for policymakers from the ALTE perspective – Jane Lloyd, Michaela Perlmann-Balme, Lorenzo Rocca
17. 00–17.25	35 Sociocultural integration and second language proficiency following migration – Kate Hammer CANCELLED	32 Quatre approches didactiques pour la formation linguistique des migrants nouveaux arrivants – Michel Gout	23 Examinations of the Czech Language for Permanent Residence in the Czech Republic - Balance of Experiences 2009 – 2014 – Kamila Sladkovská, Jitka Cvejnová	14 All a question of the “right” capital? Subjectification through language tests for residence permit in Austria – Boris Printschitz
17.30–17.55	27 Mediation and the social and linguistic integration of migrants: updating the CEFR descriptors – Brian North and Enrica Piccardo	45 Le numérique pour soutenir l'intégration linguistique des migrants : portrait de la situation – Simon Collin, Valérie Amireault	77 <i>fide</i> – on the way to a coherent framework – Margit Hagenow-Caprez, Michael Müller, Myriam Schleiss	60 Differences in the difficulty of subtests targeting different skills, for age, gender and L1 subgroups in the Deutsch-Test für Zuwanderer – Beate Zeidler

Interpretation will be provided in sessions with shaded headings.
Parallel presentations and posters are numbered in the order in which they appear in the book of abstracts

L'interprétation sera proposée pour les sessions dont le titre est ombré.
Les titres des présentations sont numérotées dans l'ordre dans lequel elles apparaissent dans le document contenant les résumés

Thursday 31 March

GO3 – Keynote address 2

09.00–09.55 *Migrants connectés, intégration sociale et apprentissage/certification en langues : prendre en compte la nouvelle donne numérique* – Claude Springer, professeur émérite, université Aix-Marseille, Laboratoire Parole et Langage
Chair/Présidence: Jean-Claude Beacco

	GO3 – Integration Chair: Waldemar Martyniuk	GO4 – Language teaching Chair/Présidence: Ingrid Gogolin	GO5 – Policy and its impact Chair: Piet Van Avermaet	GO6 – Tests and profiles Chair/Présidence: Joseph Sheils
10.00–10.25	74 “Crawlers, footers and runners”: language ideological reactions to hybrid language repertoires in a Dutch L2 classroom – Massimiliano Spotti	51 The integration of adult migrants through the Welsh language in Wales, the UK – Diarmait Mac Giolla Christ CANCELLED	97 Quelle évaluation linguistique à l'OFII en vue de l'intégration socioprofessionnelle des migrants ? Le cas de Nantes et sa région – Sophie Le Gal ANNULÉ	87 Citizenship test preparation and the responsabilisation of learning: Multilingual approaches to monolingual tests – Kamran Khan CANCELLED
10.30–10.55	55 Community networks and super-connectors: how is English learned in the classroom used in the wider super-diverse community? – Katherine Swinney	89 Multilingualism as a resource for basic education with young migrants – Martin Wurzenrainer, Thomas Laimer	47 Parents in (inter)Action. The impact of embedded language courses on the communication between parents and school – Joke Drijkonin	29 Les évaluations <i>FLI</i> et <i>fide</i> : une alternative aux tests de langue certifiés pour la naturalisation française et suisse – Coraline Pradeau
11.00–11.25	Break / Pause			
	GO3 – Integration Chair/Présidence: Richard Rossner	GO4 – Language teaching Chair: Waldemar Martyniuk	GO5 – Sign languages and migration Chair: Ingrid Gogolin	GO6 – Tests and profiles Chair/Présidence: Nick Saville
11.30–11.55	62 Linguistic integration and residence policies in Italy: issues and perspectives – Paola Masillo	59 Mobile language learning experiences for immigrants beyond the classroom – Agnes Kukulska-Hulme, Mark Gaved, Ann Jones, Lucy Norris	91 Linguistic education of foreign people who are Deaf: the role of Sign Language – Maria Tagarelli De Monte	71 Planning the development of initial assessments in the integration training for adult migrants in Finland – Sari Ohanen, Heidi Vaarala, Taina Tammelin-Laine
12.00–12.25	94 Qu'est-ce que l'intégration ? Analyse des discours de formateurs et formatrices intervenant auprès de migrants adultes en France – Maude Vadot	58 How to create online practice opportunities for adult second language learners? NedBox, an online platform for practising Dutch language skills – Mariet Schiepers	Language attitudes 9 The integration of adult immigrants in a multilingual context: language attitudes by origin of learners of Catalan as a host language – Laura Estors Sastre	53 Teenage and adult migrants with low and very low education level: learners' profile and proficiency assessment tools – Marcello Amoroso, Adriana Arcuri, Egle Mocciano, Mari D'Agostino, Adele Pellitteri
12.30–13.55	Lunch (provided) / Déjeuner (offert)			

Interpretation will be provided in sessions with shaded headings.
Parallel presentations and posters are numbered in the order in which they appear in the book of abstracts

L'interprétation sera proposée pour les sessions dont le titre est ombré.
Les titres des présentations sont numérotées dans l'ordre dans lequel elles apparaissent dans le document contenant les résumés

	GO3 – Integration Chair/Présidence: Richard Rossner	GO4 – Langues et insertions Chair/Présidence: Joseph Sheils	GO5 – Language in the workplace Chair: Thomas Huddleston	GO6 – Language teaching Chair: Piet Van Avermaet
14.00–14.25	92 The language skills of adult migrants in Europe – evidence from official data – Michele Gazzola	39 [Pluralité des parcours et des perceptions]. Diversités, demande politique et sociale, responsabilités des chercheurs – Emmanuelle Huver, Véronique Castellotti et Fabienne Leconte	15 “The fight against exclusion from the labour market begins ... at the workplace”. Work-related L2 development towards inclusion and participation – Matilde Grünhage-Monetti, <i>Anna Svet</i>	16 Learning language that matters. A pedagogical method to support low educated migrants in their social integration in Western countries –Rogier van’t Rood and Christa Nieuwboer
14.30–14.55	13 Professional and social integration of the migrants and language learning: convergences and challenges at the European level – the Vintage project – Furio Bednarz	40 [Pluralité des parcours et des perceptions]. Les besoins langagiers : une notion complexe à appréhender – Emilie Lebreton	76 Using workplace learning to support linguistic integration of adult migrants – lessons from a decade of work in Sweden – Alexander Braddell, <i>Kerstin Sjösvärd</i>	46 Does teaching chunks and fluency make a difference in migrants’ language learning? – Malgorzata Barras and Peter Lenz
15.00–15.25	61 Mobility and inclusion of adult migrants: policy and practice in Europe – Mahbod Karamouzian, Vittorio Dell’Aquila, <i>Mark Fettes, Gabriele Iannàccaro</i>	44 [Pluralité des parcours et des perceptions]. Quelle pertinence à l’obligation de formation linguistique ? – Eric Mercier	49 What do employees have to read, write, speak and listen to at the workplace? A comparison of communicative requirements – Anke Settelmeyer	28 Settlement, integration and language learning: possible synergies. A task-based, community-focused program from the Region of Durham (Ontario, Canada) – Enrica Piccardo and Danielle Hunter
15.30–15.55	107 Quels sont les facteurs qui renforcent l’exigence d’apprentissage par les migrants de la langue du pays d’accueil – François Grin, <i>Guillaume Fürst</i>	57 [Pluralité des parcours et des perceptions]. Appropriations langagières, sociales et professionnelles de femmes migrantes – Aurélie Bruneau	52 Supporting migrants in low-paid, low-skilled employment in London to improve their English – Alexander Braddell, <i>Linda Miller</i>	95 Research-driven task-based L2 learning for adult immigrants in times of humanitarian crisis: results from two nationwide projects in Greece – George Androulakis, Sofia Tsioli <i>Anastasia Gaintartzi, Roula Kitsiou,</i>
16.00–16.25	Break / Pause			
	GO4 – Language teaching Chair: Lorenzo Rocca	GO5 – Language in the workplace Chair/Présidence: Richard Rossner	GO6 – Language attitudes Chair/Présidence: Joseph Sheils	
16.30–16.55	70 Implications from the research for low-educated migrant adults’ learning and their teaching – Martha Young-Scholten and Rola Naeb, Northumbria University	104 Apprendre le français sur son lieu de travail : enjeux et résultats – Christophe Portefin ANNULE	88 La place de la L1 dans les familles originaires de Turquie en Alsace – Busra Hamurcu Süverdem	
17.00–17.25	38 Literacy and language teaching: tools, implementation and impact – Fernanda Minuz, Alessandro Borri	30 Barrières linguistiques et problèmes de communication dans les milieux de la santé – Samira Moukrim ANNULE	82 Plurilingual repertoires and linguistic and professional development of inmate migrants in Spain and Germany – Marilisa Birello and Marco Depietri	
17.30–17.55	96 From listening difficulties to effective L2 instruction – Saara Laakso	98 Second language socialization on the job – Andrea Daase ABSENT	36 Langues et identités dans la communauté kurde de France – Salih Akin	

Interpretation will be provided in sessions with shaded headings.
Parallel presentations and posters are numbered in the order in which they appear in the book of abstracts

L'interprétation sera proposée pour les sessions dont le titre est ombré.
Les titres des présentations sont numérotées dans l'ordre dans lequel elles apparaissent dans le document contenant les résumés

Friday 1 April

GO3 – Keynote address 3

09.00–09.55 *Language, migration, and families* – Ofelia García, The Graduate Center, City University of New York
Chair / Présidence: David Little

Posters (space between rooms G04 / G05 / G06) / espace central entre les salles G04 / G05 / G06)

10.00–10.55	63 “Integration ... needs language, the language of the workplace”. The contribution of work-related second language learning towards integration of adult migrants – Matilde Grünhage-Monetti, Alexander Braddell	24 Using tablets for L2 learning with illiterate adult migrants: results from experience in Piemonte and Emilia Romagna and policy implications – Stefano Kluzer, Rocco De Paolis, <i>Lia Italia</i>	26 La « raison orale », un levier pour la formation linguistique des migrants et l'intégration dans le pays d'accueil – Marie-Hélène Lachaud	48 Integration of migrant citizens, from language proficiency to the knowledge of society: the Italian case – Sabrina Machetti, Lorenzo Rocca
	85 Immigrants and prison: good practices in Europe – Antonella Benucci, Marilisa Birello	66 New challenges for learning, teaching and assessment of low-educated and illiterate immigrants. The case of L2 Italian – Sabrina Machetti i[<i>Carla Bagna and Luana Cosenza</i>]	72 Plurilingual repertoires, superdiversity and Italian as a lingua franca at the workplace: building new identities – Antonella Benucci, <i>Giulia Isabella Grosso</i>	75 What learners want and need – Dilek Donat 67 Being foreigner and deaf in Italy: legal and linguistic considerations – Maria Tagarelli De Monte, Benedetta Marziale CANCELLED

10.30–10.55 *Break / Pause*

	GO3 – Intégration Chair/Présidence: Véronique Castelotti	GO4 – Profils linguistiques Chair/Présidence: Piet Van Avermaet	GO5 – Language in the workplace Chair: Lorenzo Rocca	GO6 – Special contexts Chair: Waldemar Martyniuk
11.00–11.25	19 L'état de l'intégration linguistique dans la région suisse alémanique de Zürich : difficultés et issues – Jamel Sarraj	10 Le résident européen percevant sa propre aptitude linguistique dans un contexte judiciaire – une première recherche empirique sans prétention – Isabelle Bambust	17 L2 learning or L1 maintenance in the workplace? The case of multilingual migrant NGO practitioners in Finland – Sonya Sahradyan	78 Aging in an L2 context: the wellbeing of Turkish migrants in the Netherlands – Anna Pot
11.30–11.55	50 Politiques des langues et parcours d'intégration des migrants adultes en contexte minoritaire et minorisé : Ottawa et Barcelone – Monika Jezak, <i>Encarnacion Carrasco</i>	31 Répertoires linguistiques de prisonniers étrangers en Italie et en Europe: premiers résultats des projets RiUscire et DEPORT - Antonella Benucci, <i>Giulia Isabella Grosso</i>	93 Language learning at Finnish workplaces – Minna Suni	100 Narratives of literacy experiences of Syrian refugees in European host countries – Tasneem Sharkawi CANCELLED

GO3

12.00–12.30 *Round table: impressions of the symposium / Table ronde: impressions du symposium* – Jean-Claude Beacco, Hans-Jürgen Krumm, David Little
12.30–13.00 *Closing of the symposium / Cloture* : Christos Giakoumopoulos, Director of Human Rights / Directeur des Droits de l'Homme
Chair/Présidence: Philia Thalgott